2025/2025

3.10.2025

Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim dotyczące zmiany protokołów nr 1 i 4 do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony

A. *List Unii*

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji, które odbyły się w ramach Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony (zwanego dalej „układem o stowarzyszeniu") i które dotyczyły zmiany niektórych protokołów do tego układu.

W wyniku negocjacji Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgodniły, co następuje:

Obie Strony odnoszą się do wspólnej deklaracji Unii Europejskiej i Maroka po 14. posiedzeniu Rady Stowarzyszenia, które odbyło się w dniu 27 czerwca 2019 r. w Brukseli, oraz do krajowych stanowisk państw członkowskich Unii wyrażonych przez ich właściwe organy krajowe.

Unia Europejska, odnosząc się do swojej deklaracji złożonej przy podpisaniu, uzgodniła z Królestwem Marokańskim dodanie następującej wspólnej deklaracji po protokole nr 4 do układu o stowarzyszeniu:

„Wspólna deklaracja dotycząca stosowania protokołów nr 1 i 4 do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony (zwanego dalej »układem o stowarzyszeniu«)

1. Produkty pochodzące z Sahary Zachodniej, które są kontrolowane przez organy celne Królestwa Marokańskiego, korzystają z tych samych preferencji handlowych, jakie Unia Europejska przyznaje produktom objętym układem o stowarzyszeniu.

2. Protokół nr 4 stosuje się odpowiednio do celów określenia statusu pochodzenia produktów, o których mowa w pkt 1, w tym w odniesieniu do dowodów pochodzenia ([1]).

3. Organy celne państw członkowskich Unii Europejskiej i Królestwa Marokańskiego są odpowiedzialne za zapewnienie stosowania protokołu nr 4 do tych produktów.

4. Unia Europejska i Królestwo Marokańskie zgodziły się na umożliwienie identyfikacji produktów, o których mowa w pkt 1, poprzez odniesienie się do regionu pochodzenia w dowodach pochodzenia przewidzianych w protokole nr 4.

5. W odniesieniu do produktów, o których mowa w pkt 1, Unia Europejska może udzielić właściwym organom marokańskim pozwoleń niezbędnych do sporządzenia świadectw zgodności z normami handlowymi Unii Europejskiej, zgodnie z prawodawstwem Unii.

6. Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgadniają, że produkty sektora owoców i warzyw objęte niniejszym porozumieniem etykietuje się ze wskazaniem ich miejsca pochodzenia podanego w świadectwach pochodzenia zgodnie z pkt 4 powyżej.".

Unia Europejska i Królestwo Marokańskie potwierdzają swoje zobowiązanie do stosowania protokołów zgodnie z postanowieniami układu o stowarzyszeniu dotyczącymi podstawowych wolności i praw człowieka.

Dodanie niniejszej wspólnej deklaracji opiera się długotrwałym uprzywilejowanym partnerstwie między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim, którego wyrazem jest w szczególności zaawansowany status przyznany Królestwu Marokańskiego, a także na wspólnych ambicjach Stron w zakresie pogłębienia i rozszerzenia zakresu tego partnerstwa.

([1]) Organy celne Królestwa Marokańskiego są odpowiedzialne za stosowanie postanowień protokołu nr 4 w odniesieniu do produktów, o których mowa w pkt 1.

W tym duchu partnerstwa oraz w celu umożliwienia Stronom dokonania oceny wpływu niniejszego porozumienia, w szczególności w zakresie zrównoważonego rozwoju oraz w odniesieniu do korzyści wynikających z niniejszego porozumienia, a także w zakresie eksploatacji zasobów naturalnych danych terytoriów, Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgodniły, że będą wymieniać informacje w ramach Komitetu Stowarzyszenia co najmniej raz w roku.

Szczegółowe procedury dotyczące przeprowadzenia tej oceny zostaną określone w późniejszym terminie przed ich przyjęciem przez Komitet Stowarzyszenia nie później niż dwa miesiące po wejściu w życie niniejszego porozumienia.

Niniejsze porozumienie może być tymczasowo stosowane za obopólną zgodą wyrażoną w drodze wymiany powiadomień między Stronami, ze skutkiem od dnia podpisania zatwierdzonego przez Radę Unii Europejskiej.

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie w dniu następującym po dniu, w którym Strony powiadomiły o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur w celu jego przyjęcia.

Niniejsze porozumienie zastępuje porozumienie z 2018 r.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia.

Z wyrazami najwyższego szacunku,

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

Deklaracja Unii Europejskiej dotycząca porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim dotyczącego zmiany protokołów nr 1 i 4 do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony

Zgodnie z wyrokiem Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej (zwanego dalej „Trybunałem") z dnia 4 października 2024 r. w sprawach połączonych C-779/21 P i C-799/21 P oraz w celu zapewnienia określonych, konkretnych, istotnych i weryfikowalnych korzyści grupie beneficjentów, o której mowa w pkt 153 tego wyroku, Unia Europejska zapewni najpierw finansowanie dla regionu koncentrujące się na kluczowych sektorach, takich jak woda, w tym nawadnianie, energia, zwalczanie pustynnienia i odsalanie wody, zgodnie z zasadą zrównoważonego rozwoju. Wspólny mechanizm oceny przewidziany w wymianie listów zostanie wdrożony przez Strony.

Jednocześnie Unia Europejska zwiększy pomoc humanitarną dla obozów w Tinduf. Pomoc ta będzie przekazywana za pośrednictwem odpowiednich mechanizmów Unii Europejskiej i ONZ oraz będzie zarządzana w taki sam sposób, w jaki zawsze zarządza się operacjami humanitarnymi.

Ponadto Unia Europejska będzie wspierać odpowiednie programy w sektorach takich jak edukacja, kultura i umiejętności.

Ustanowiony zostanie mechanizm regularnej kontroli zgodnie z pkt 153 wspomnianego wyroku, w tym mechanizm wspólnej oceny.

B. *List Królestwa Marokańskiego*

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu opatrzonego dzisiejszą datą o następującej treści:

„Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji, które odbyły się w ramach Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony (zwanego dalej »układem o stowarzyszeniu«) i które dotyczyły zmiany niektórych protokołów do tego układu.

W wyniku negocjacji Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgodniły, co następuje:

Obie Strony odnoszą się do wspólnej deklaracji Unii Europejskiej i Maroka po 14. posiedzeniu Rady Stowarzyszenia, które odbyło się w dniu 27 czerwca 2019 r. w Brukseli, oraz do krajowych stanowisk państw członkowskich Unii wyrażonych przez ich właściwe organy krajowe.

Unia Europejska, odnosząc się do swojej deklaracji złożonej przy podpisaniu, uzgodniła z Królestwem Marokańskim dodanie następującej wspólnej deklaracji po protokole nr 4 do układu o stowarzyszeniu:

„Wspólna deklaracja dotycząca stosowania protokołów nr 1 i 4 do Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony (zwanego dalej »układem o stowarzyszeniu«)

1. Produkty pochodzące z Sahary Zachodniej, które są kontrolowane przez organy celne Królestwa Marokańskiego, korzystają z tych samych preferencji handlowych, jakie Unia Europejska przyznaje produktom objętym układem o stowarzyszeniu.

2. Protokół nr 4 stosuje się odpowiednio do celów określenia statusu pochodzenia produktów, o których mowa w pkt 1, w tym w odniesieniu do dowodów pochodzenia ([1]).

3. Organy celne państw członkowskich Unii Europejskiej i Królestwa Marokańskiego są odpowiedzialne za zapewnienie stosowania protokołu nr 4 do tych produktów.

4. Unia Europejska i Królestwo Marokańskie zgodziły się na umożliwienie identyfikacji produktów, o których mowa w pkt 1, poprzez odniesienie się do regionu pochodzenia w dowodach pochodzenia przewidzianych w protokole nr 4.

5. W odniesieniu do produktów, o których mowa w pkt 1, Unia Europejska może udzielić właściwym organom marokańskim pozwoleń niezbędnych do sporządzenia świadectw zgodności z normami handlowymi Unii Europejskiej, zgodnie z prawodawstwem Unii.

6. Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgadniają, że produkty sektora owoców i warzyw objęte niniejszym porozumieniem etykietuje się ze wskazaniem ich miejsca pochodzenia podanego w świadectwach pochodzenia zgodnie z pkt 4 powyżej.”.

Unia Europejska i Królestwo Marokańskie potwierdzają swoje zobowiązanie do stosowania protokołów zgodnie z postanowieniami układu o stowarzyszeniu dotyczącymi podstawowych wolności i praw człowieka.

Dodanie niniejszej wspólnej deklaracji opiera się długotrwałym uprzywilejowanym partnerstwie między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim, którego wyrazem jest w szczególności zaawansowany status przyznany Królestwu Marokańskiego, a także na wspólnych ambicjach Stron w zakresie pogłębienia i rozszerzenia zakresu tego partnerstwa.

W tym duchu partnerstwa oraz w celu umożliwienia Stronom dokonania oceny wpływu niniejszego porozumienia, w szczególności w zakresie zrównoważonego rozwoju oraz w odniesieniu do korzyści wynikających z niniejszego porozumienia, a także w zakresie eksploatacji zasobów naturalnych danych terytoriów, Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgodniły, że będą wymieniać informacje w ramach Komitetu Stowarzyszenia co najmniej raz w roku.

([1]) Organy celne Królestwa Marokańskiego są odpowiedzialne za stosowanie postanowień protokołu nr 4 w odniesieniu do produktów, o których mowa w pkt 1.

Szczegółowe procedury dotyczące przeprowadzenia tej oceny zostaną określone w późniejszym terminie przed ich przyjęciem przez Komitet Stowarzyszenia nie później niż dwa miesiące po wejściu w życie niniejszego porozumienia.

Niniejsze porozumienie może być tymczasowo stosowane za obopólną zgodą wyrażoną w drodze wymiany powiadomień między Stronami, ze skutkiem od dnia podpisania zatwierdzonego przez Radę Unii Europejskiej.

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie w dniu następującym po dniu, w którym Strony powiadomiły o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur w celu jego przyjęcia.

Niniejsze porozumienie zastępuje porozumienie z 2018 r.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia.

Z wyrazami najwyższego szacunku,".

Potwierdzam, że rząd mojego kraju przyjmuje do wiadomości wszystkie powyższe punkty oraz wyraża swoją zgodę na treść powyższego listu.

Z wyrazami najwyższego szacunku,

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko